

**PROTOKÓŁ JURY**  
**III Międzynarodowego Biennale na Małą Formę Graficzną**  
**„Między czernią a bielą...”**  
**pt. „Średniowieczne zamczyska - historia zaklęta w kamieniach”**

11 kwietnia 2019 r. JURY KONKURSU w składzie:

- dr hab. **FRANCISZEK NIEĆ**, prof. nadzw. Zakładu Sztuk Pięknych PWSZ w Raciborzu,
- mgr sztuki **MARTYNA REJCZAK**,
- mgr grafiki **MILADA WIĘCKOWSKA**, Pracownia Plastyczna GiR-a, MDK Rybnik

dokonało wyboru nadesłanych prac graficznych przyznając nagrody, równorzędne wyróżnienia i kwalifikacje do wystawy w trzech grupach wiekowych.

Na biennale wpłynęło 545 prac wykonanych przez młodzież ze 80 placówek kulturalnych z Rosji, Litwy, Łotwy, Białorusi, Ukrainy, Kazachstanu, Czarnogóry, Serbii, Węgier, Bułgarii, Rumunii, Słowacji, Turcji, Tajlandii, Chin i oczywiście Polski. W stosunku do dwóch poprzednich edycji konkursu, prac otrzymaliśmy znacznie mniej, ale zdecydowanie widać, że wykonane odbitki są bardzo dobrymi przykładami grafiki warsztatowej. Tylko nieliczne prace jury musiało odrzucić ze względu na posłużenie się przy ich tworzeniu rysunkiem (ołówkiem, tuszem, cienkopisem).

Jak w poprzednich edycjach najliczniej reprezentowana jest grupa najmłodsza, w której przedstawione prace cechuje fantazja, nastrojowość i swoboda twórcza. Starsi natomiast zachwycili jury doskonałym warsztatem, precyzją i świadomym stosowaniem efektów i możliwości wybranej techniki graficznej. Różne było też podejście do tematu, który jednych skłonił do przedstawienia historycznych, zabytkowych budowli, a innych do legend i baśni związanych z zamkami.

Po rzetelnej ocenie i wnikliwym oglądnięciu wszystkich nadesłanych grafik przyznano 11 nagród, 20 wyróżnień i 55 kwalifikacji do wystawy.

**JURY PROTOCOL**  
**3rd International Biennial of Small Graphic Forms**  
**„Between black and white...”**  
**- titled „Medieval castles – the story charmed within stones”**

11th of April 2019. JURY OF THE COMPETITION composed of:

- dr hab. **FRANCISZEK NIEĆ**, prof. of Fine Arts Department PWSZ in Racibórz,
- master of arts **MARTYNA REJCZAK**,
- master of graphic arts **MILADA WIĘCKOWSKA**, Art Studio GiR-a, MDK Rybnik,

have selected the submitted graphic works to award prizes, honorable mentions and qualifications to the exhibition in three age groups.

We have received 545 works made by young people out of 80 cultural institutions from Russia, Lithuania, Latvia, Belarus, Ukraine, Kazakhstan, Montenegro, Serbia, Hungary, Bulgaria, Romania, Slovakia, Turkey, Thailand, China and Poland.

After honest evaluation and accurate viewing of all submitted graphics, 11 prizes, 20 distinctions and 55 qualifications for the exhibition were awarded.

## **NAGRODY / PRIZES**

### Grupa wiekowa 12-15 lat:

<b>Ewelina Kocybik</b>	13 lat, Klub PASTEL Zabrzeńskiej Spółdzielni Mieszkaniowej, Zabrze, Polska, op. Krzysztof Rumin
<b>Polina Shipilova</b>	14 lat, Children's Art School №1, Krasnojarsk, Rosja, op. Olga Kasakova
<b>Irmína Lepiarczyk</b>	15 lat, Pracownia Plastyczna CREATIO, MDK, Rybnik, Polska, op. Aldona Kaczmarczyk-Kołučka
<b>Paulina Bartnicka</b>	15 lat, Państwowe Ognisko Plastyczne, Rydułtowy, Polska, op. Anna Miguła

### Grupa wiekowa 16-19 lat:

<b>Tatyana Davidyan</b>	16 lat, Children School of Art, Kazanskaya, Rosja, op. Natalia Boiko
<b>Milica Bigović</b>	17 lat, Srednja Likovna Škola „Petar Lubarda”, Cetynia, Czarnogóra, op. Miodrag Vukčević
<b>Bianca Neagu</b>	17 lat, High School Of Fine Arts „Nicolae Tonitza”, Bukareszt, Rumunia, op. Mariea Petcu Chioibas

### Grupa wiekowa 20-25 lat:

<b>Łukasz Mrozek</b>	20 lat, Powiatowe Centrum Kultury, Nowy Targ, Polska, op. Maria Mrozek
<b>Oksana Boyko</b>	21 lat, Kharakiv Children's And Youth's Creativity Palace, Charków, Ukraina, op. Olena Ridna
<b>Karolina Bernacka</b>	21 lat, praca indywidualna, Rybnik, Polska
<b>Klaudia Pierzchała</b>	22 lata, Instytut Sztuki w Cieszynie Wydział Artystyczny Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Polska, op. Joanna Piech-Kalarus

## **WYRÓŻNIENIA / HONORABLE MENTIONS**

### Grupa wiekowa 12-15 lat:

<b>Katarzyna Kuzber</b>	12 lat, Klub PASTEL Zabrzeńskiej Spółdzielni Mieszkaniowej, Zabrze, Polska, op. Krzysztof Rumin
<b>Nataliia Ryzhova</b>	13 lat, Kharakiv Children's and Youth's Creativity Palace, Charków, Ukraina, op. Olena Ridna
<b>Sofia Izibaeva</b>	13 lat, Stompelev Arts School, Yaroslavl, Rosja, op. Daria Shirshikova Viktorovna
<b>Milana Belun</b>	13 lat, Rechitskaya Detskaya Shkola Iskusstv, Rechitsa, Białoruś, op. Olga Borisyuk
<b>Maria Dyachenko</b>	14 lat, School №150, Mińsk, Białoruś, op. Natallia Dzhahel
<b>Dominik Adamczyk</b>	14 lat, Państwowe Ognisko Plastyczne, Rydułtowy, Polska, op. Anna Miguła

<b>Victoria Sarygina</b>	14 lat, Children's Art School of Orel, Orzeł, Rosja, op. Sergey Zakharov
<b>Hanna Bugaj</b>	14 lat, Pracownia Plastyczna KONTRASTY, MDK, Rybnik, Polska, op. Zuzanna Śmieja
<b>Mikhas Shatsila</b>	15 lat, The Art Studio of Yuliya Shatsila, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
<b>Teodora Apt</b>	15 lat, Workshop "EmArt", Subotica, Serbia, op. Emilija Grubanov Martinek

Grupa wiekowa 16-19 lat:

<b>Andela Durutović</b>	16 lat, Srednja Likovna Škola „Petar Lubarda”, Cetynia, Czarnogóra, op. Miodrag Vukčević
<b>Hristina Gorgieva</b>	17 lat, Srednja Likovna Škola „Petar Lubarda”, Cetynia, Czarnogóra, op. Miodrag Vukčević
<b>Alicja Dorobis</b>	17 lat, Pracownia Plastyczna CREATIO, MDK, Rybnik, Polska, op. Aldona Kaczmarczyk-Kołučka
<b>Tota Maria Ilinca</b>	17 lat, High School Of Fine Arts „Nicolae Tonitza”, Bukareszt, Rumunia, op. Mariea Petcu Chioibas
<b>Ioana Vallimarescu</b>	17 lat, High School Of Fine Arts „Nicolae Tonitza”, Bukareszt, Rumunia, op. Mariea Petcu Chioibas

Grupa wiekowa 20-25 lat:

<b>Krzysztof Kaletka</b>	20 lat, praca indywidualna, Rybnik, Polska
<b>Dunja Glavinić</b>	21 lat, The Faculty of Fine Arts, Belgrad, Serbia, op. Aleksandar Mladenović
<b>Klaudia Jaworska</b>	22 lata, Pracownia Grafiki Warsztatowej, Uniwersytet Rzeszowski, Rzeszów, Polska, op. Łukasz Cywiński
<b>Katia Lazar</b>	22 lata, Europos Humanitarinis Universitetas in Vilnius, Mińsk, Białoruś, op. Karina Kharaneka
<b>Anna Cisek</b>	22 lata, Miejsko Gminny Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji, Sokołów Małopolski, Polska, op. Henryka Boho

**KWALIFIKACJE DO WYSTAWY**  
**/ QUALIFICATIONS FOR THE EXHIBITION**

<b>Полина Ясюк</b>	12 lat, Borysow, Białoruś, op. Нестерович Дарья Владимировна
<b>Юлия Богодяж</b>	13 lat, Borysow, Białoruś, op. Нестерович Дарья Владимировна
<b>Татьяна Полонник</b>	13 lat, Borysow, Białoruś, op. Нестерович Дарья Владимировна
<b>Ульяна Алехнович</b>	14 lat, Borysow, Białoruś, op. Климович Янина Павловна
<b>Margarita Makarevich</b>	15 lat, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
<b>Uliana Ignatova</b>	15 lat, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
<b>Daria Herasimeniya</b>	15 lat, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
<b>Rastislav Ivanovsky</b>	16 lat, Mińsk, Białoruś, op. Yuliya Shatsila
<b>Дарья Рудь</b>	14 lat, Nowopołock, Białoruś, op. Лукашэва Наталья Николаевна
<b>Виктория Жгирова</b>	15 lat, Nowopołock, Białoruś, op. Лукашэва Наталья Николаевна
<b>Dar'ya Kalinina</b>	13 lat, Rechitsa, Białoruś, op. Olga Borisyuk
<b>Anastasiya Zakharova</b>	14 lat, Rechitsa, Białoruś, op. Olga Borisyuk

<b>Kseniya Petushenko</b>	15 lat, Rechitsa, Białoruś, op. Olga Borisyuk
<b>Valeriya Domoratskaya</b>	15 lat, Witebsk, Białoruś, op. Igor Sidorov
<b>Wing Chung Zheng</b>	15 lat, Hong Kong, China, op. Stephanie Yip
<b>Katarina Kastratović</b>	16 lat, Cetynia, Czarnogóra, op. Miodrag Vukčević
<b>Andela Durutović</b>	16 lat, Cetynia, Czarnogóra, op. Miodrag Vukčević
<b>Evgenija Popović</b>	16 lat, Cetynia, Czarnogóra, op. Miodrag Vukčević
<b>Borko Popović</b>	16 lat, Cetynia, Czarnogóra, op. Miodrag Vukčević
<b>Yekaterina Dudaryeva</b>	16 lat, Ekibastuz, Kazachstan, op. Irina Demyanenko
<b>Anastasija Jurgeleviča</b>	15 lat, Jūrmala, Łotwa, op. Antos Vaivods
<b>Kate Rutka</b>	13 lat, Kekava, Łotwa, op. Linda Auzina
<b>Anna Czernecka</b>	12 lat, Boronów, Polska, op. Katarzyna Góral
<b>Patrycja Balicka</b>	14 lat, Dobkowice, Polska, op. Jerzy Jankowski
<b>Nikol Mikruta</b>	12 lat, Gorlice, Polska, op. Grzegorz Karpiński
<b>Maja Melisz</b>	12 lat, Katowice, Polska, op. Agnieszka Zając-Wnukowska
<b>Mirella Zawisza</b>	12 lat, Krosno, Polska, op. Joanna Topolska-Uljasz
<b>Izabela Zawisza</b>	17 lat, Krosno, Polska, op. Joanna Topolska-Uljasz
<b>Jarogniew Barciszewski-Koziół</b>	19 lat, Nowy Sącz, Polska, op. Agata Rolka
<b>Kinga Ziemianek</b>	13 lat, Nowy Targ, Polska, op. Maria Mrożek
<b>Gabriela Moś</b>	17 lat, Nowy Targ, Polska, op. Maria Mrożek
<b>Oliwia Plinta</b>	15 lat, Rydułtowy, Polska, op. Anna Miguła
<b>Klaudia Jaworska</b>	22 lata, Rzeszów, Polska, op. Łukasz Cywiński
<b>Alicja Werpachowska</b>	12 lat, Zabrze, Polska, op. Krzysztof Rumin
<b>Karolina Szoltysek</b>	13 lat, Zabrze, Polska, op. Krzysztof Rumin
<b>Anastasia Afanasyeva</b>	11 lat, Birobidjan, Rosja, op. Valentina Ilina
<b>Alina Bukarova</b>	12 lat, Birobidjan, Rosja, op. Valentina Ilina
<b>Vlada Chebakova</b>	13 lat, Birobidjan, Rosja, op. Yelena Parkhun
<b>Sofiya Filipkina</b>	14 lat, Birobidjan, Rosja, op. Aleksandra Derevnina
<b>Ruben Arutunyan</b>	17 lat, Kazanskaya, Rosja, op. Natalia Boiko
<b>Taisiya Sorochkina</b>	14 lat, Krasnojarsk, Rosja, op. Olga Kasakova
<b>Dasha Belotserkovets</b>	14 lat, Krasnojarsk, Rosja, op. Olga Kasakova
<b>Sofia Shapovalova</b>	12 lat, Lipetsk, Rosja, op. Elena Goncharova
<b>Danila Vinogradov</b>	15 lat, Lipetsk, Rosja, op. Elena Goncharova
<b>Elizaveta Belyaeva</b>	11 lat, Orzeł, Rosja, op. Olga Popova
<b>Daria Klychnikova</b>	12 lat, Yaroslavl, Rosja, op. Shirshikova Daria Viktorovna
<b>Svetlana Suranova</b>	12 lat, Yaroslavl, Rosja, op. Shirshikova Daria Viktorovna
<b>Daria Shirshikova</b>	23 lat, Yaroslavl, Rosja
<b>Daria Shirshikova</b>	23 lat, Yaroslavl, Rosja
<b>Stefan Roban</b>	17 lat, Bukareszt, Rumunia, op. Mariea Petcu Chioibas
<b>Michal Šarfy</b>	12 lat, Dolny Kubin, Słowacja, op. Anna Farbakova
<b>Būsra Sarialiölu</b>	20 lat, Trabzon, Turcja, op. Veysel Acar
<b>Nataliia Bondareva</b>	15 lat, Charków, Ukraina, op. Olena Ridna
<b>Olha Mavdryk</b>	23 lata, Lwów, Ukraina
<b>Valentine Shoturma</b>	14 lat, M.Galich, Ukraina, op. Pereklita Peter Dmitrievich

Gratulujemy wszystkim laureatom i dziękujemy za udział w konkursie.  
 Congratulations to all winners and thank you for participating in the competition.